



FACULTAD DE ECONOMÍA Y NEGOCIOS

ESCUELA DE ECONOMÍA Y ADMINISTRACIÓN

# **“EL FENÓMENO DEL CHOQUE CULTURAL INVERSO: UN ESTUDIO INDUCTIVO CON CASOS CHILENOS”**

SEMINARIO PARA OPTAR AL TÍTULO DE INGENIERO  
COMERCIAL, MENCIÓN ADMINISTRACIÓN

ALUMNA: DANIELA PAZ URIBE VALENZUELA.

PROFESOR GUÍA: EDGAR KAUSEL ELIÇAGARAY.

**Santiago de Chile- Julio 2015**

## Agradecimientos

A mis padres por su constante apoyo y cariño a lo largo de estos años, entusiasmados por las metas que se iban desarrollando, y a mi familia en general. Asimismo, quiero agradecer a mis amigos, y en especial a mis amigas: Montserrat, Franciscas<sup>1</sup>, Dafna, Minsi, Valentina y Nicole, quienes siempre me apoyaron e hicieron mi paso por la Universidad más ameno y divertido, lleno de aprendizaje.

A mi profesor guía, Edgar Kausel, quién me inspiró en mi tema y a quien considero un ejemplo a seguir por su estilo académico y personal. Me apoyó en todo este proceso con una disposición, preocupación y comprensión, brindándome flexibilidad en la comunicación, pero a quién siempre sentí muy cercano y como un catalizador para ideas nuevas.

Adicionalmente, me gustaría agradecer a la Universidad, por su base formativa y dejarme la oportunidad de vivir una experiencia internacional (i.e gran motivo para realizar la tesis de este tema) en la Universidad de Carolina del Sur gracias a sus convenios y facilitando la complejidad de la gestión, para aumentar la visión global presente en su misión. No obstante, esta experiencia se mantiene patente y es parte del sello entregado por la Universidad de Chile.

Aunque suene tautológico: a la vida, que con sus vueltas existió un antes y un después de cada proceso, siendo importante en mi historia de vida, que a través de sus incoherencias (en ocasiones) me permitió desarrollar una visión totalmente distinta de manera fortuita.

Y finalmente, a mis entrevistados: Silvia, Alexandra, Juan Eduardo, José Miguel, Romina y Matías , quienes se atrevieron a compartir sus experiencias de vida de una forma franca, transparente y genuina dignas de admiración. Les agradezco haber expuesto situaciones complejas de su vida sin tapujos, con un gran interés en mi trabajo. Fueron un motor de inspiración para terminar los detalles finales.

---

<sup>1</sup> Porque son dos.

INVERSO

**Contenido**

Agradecimientos .....	2
Abstract .....	4
Introducción .....	4
Antecedentes .....	6
La importancia del fenómeno .....	6
Resultados empíricos del fenómeno en el extranjero. ....	9
El trabajo de Gaw como un ejemplo empírico con hipótesis del fenómeno. ....	11
Descripción básica del fenómeno. ....	13
Proceso longitudinal del choque cultural inverso. ....	15
Marco Teórico .....	16
Variables que determinan el impacto del choque cultural inverso .....	16
Cultura .....	16
Tiempo de residencia .....	19
Personalidad .....	19
Resultados y discusión con casos chilenos.....	22
Desafíos y propuestas .....	24
Anexos .....	26
Tablas .....	26
Tabla 1 .....	26
Tabla 2 .....	26
Tabla 3 .....	27
Tabla 4 .....	28
Entrevistas en profundidad de chilenos.....	28
Entrevistada: Silvia García-Huidobro.....	28
Alexandra Crenovich .....	30
Matías Sanfuentes.....	32
Juan Eduardo Higuera.....	34
José Miguel Barriga .....	36
Romina Jiménez .....	38
Bibliografía .....	40

INVERSO

## Abstract

En el contexto del desarrollo de una sociedad cada vez más globalizada, se lleva a cabo un trabajo de investigación que busca analizar y aclarar el fenómeno del choque cultural inverso, concebido como una manifestación psicológica-social presente en personas que han vivido en el extranjero, y que retornan a su país. Exhibiendo en el regreso dificultades de distinta índole y con disímiles grados de profundidad en éstas. El estudio abarca el tema desde tres variables que explicarían el nivel del choque cultural inverso: tiempo de estadía, cultura y personalidad del individuo. Finalmente, dentro de la situación específica de Chile, se revelarán los resultados de entrevistas en profundidad de sujetos que experimentaron este fenómeno, recalcando información “esencial”, con posibles alcances, dificultades y oportunidades que se presentarán para las organizaciones y/o grupos que contienen a estos sujetos con características interculturales.

## Introducción

De acuerdo al informe del 2011 de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OECD) entre los años 2002-2011 se duplicó el número de chilenos matriculados en una carrera en el extranjero. En línea con lo anterior, la tendencia global muestra que la movilidad estudiantil en el mundo creció en un 93% durante los mismos años, pasando de 1,8 millones de jóvenes a 3,6 millones. Una vez de vuelta a casa, es concebible que estos sujetos sientan el choque cultural inverso –donde se sentirán como un extraño en su propio país (Dutton 2011).

El choque cultural inverso es un proceso de reajuste, resocialización y re asimilación dentro de la propia cultura, después de haber vivido en otra cultura diferente por un significativo período de tiempo (Gaw 2000). Tomando como referencia el punto anterior, es una oportunidad valiosa para continuar con el aprendizaje experiencial. En una economía que busca la modernización y el anhelado “desarrollo”, no es de extrañar que se requiera una movilidad e intercambio por parte de sus miembros, entre distintas culturas y/o países, y que progresivamente se vaya haciendo más intensa.

## INVERSO

Académicos e investigadores a nivel internacional han ido describiendo y desarrollando este término desde la mitad del siglo XX. Las fuentes de información que sustentan este fenómeno, son principalmente estudios basados en alumnos de intercambio.

Intuitivamente, se puede rescatar y extender este hecho para personas que laboralmente se desempeñan en el extranjero, donde existe la posibilidad de volver. La cantidad no es despreciable, como lo muestra la publicación del 1 de Mayo del *International labour organization (ILO)*, estimando que hoy hay 232 millones de migrantes alrededor del mundo. Éstos son movilizadas por la globalización, los conflictos, desigualdades en el ingreso y cambio climático, en un deseo de búsqueda de mejores oportunidades para ellos y sus familias, junto con seguridad. El crecimiento migratorio es abismante si comparamos con las cifras entregadas por el mismo organismo es su libro *Workers without frontiers*, que cuenta cómo esta tendencia va continuamente al alza, ya que en el año 2000 el número sobrepasaba los 120 millones de personas, y en el año 1965 estaba sobre los 75 millones.

Definitivamente, el choque cultural inverso aparece escasamente en la literatura. No obstante, los artículos que se refieren a este indicio, son reveladores y dan lineamientos ávidos de las oportunidades y consecuencias que se observan en los individuos, considerándolo como un espacio de introspección, autoconocimiento y consciencia sofisticada. Al contrastar dos culturas conocidas por el sujeto, éste forma una visión de cuáles aspectos les parece mejor y peor según su perspectiva, el sincretismo cultural desarrollado le causará desconcierto, pues habrán situaciones imposible de replicar en su cultura, pero que sí son parte de su constructo mental formado a partir de experiencias.

En este documento se hará una discusión bibliográfica de los actuales artículos y estudios que hacen mención al choque cultural inverso, dilucidando las variables que explican el nivel de intensidad de éste. Adicionalmente, el lector encontrará antecedentes y conceptos usuales que engloban este término, los objetivos generales y específicos que esta tesis pretende desarrollar. Junto con entrevistas que usaré para testear hipótesis que brindarán la perspectiva chilena del problema, para

INVERSO

posteriormente hacer una descripción de éste y una evaluación de los resultados obtenidos.

## **Antecedentes**

### **La importancia del fenómeno**

En el mundo cambiante en el cual estamos inmersos, se demanda a sus miembros una versatilidad y competencias únicas como elemento distintivo para hacer frente a los desafíos contemporáneos. Para poder desarrollar competencias y adquirir nuevas habilidades, en ocasiones no es suficiente un contexto estable. Es necesario, romper un antiguo paradigma para que uno nuevo nazca, y esto ocurre en inestabilidad. Por lo mismo, no es de extrañar el creciente interés en tener una experiencia internacional por parte de jóvenes y adultos, ir más allá de las fronteras conlleva un grupo de sensaciones nuevas e inéditas para la mayoría, imposible de experimentar en el hogar. Varias fases se apoderan intrínsecamente de la persona al enfrentarse a este nuevo escenario, desencadenando importantes cambios en el ser.

Un viaje largo o una estadía en el extranjero suponen una dinámica de nuevo aprendizaje. Para entender esto con mayor claridad, urge la idea de presentar el término de choque cultural. El choque cultural, que es el fenómeno más conocido, se podría dar cuando un individuo se afronta a una nueva cultura. En esta interacción, se produce la llamada Curva W, la cual supone que hay 5 etapas típicas: Luna de miel, choque cultural, inicio de ajuste, aislamiento mental, aceptación e integración. Como se puede apreciar, existen altos y bajos en esta curva, que pueden ayudar a facilitar la transición (Zeller& Mosier 1993).

## INVERSO



Existe un vínculo en la literatura entre el choque cultural y el choque cultural inverso, tiene similitudes en algunos procesos psicológicos-cognitivos, pero también existen diferencias según autores.

Adler (1975) clarifica el concepto de choque cultural desde lo descriptivo y explicativo *“El choque cultural es ante todo un conjunto de reacciones emocionales frente a la pérdida de la percepción de refuerzos o retroalimentación de la propia cultura. Enfrentándose a los nuevos estímulos culturales que tienen poco o ningún sentido, y a la falta de comprensión de las experiencias nuevas y diversas. Puede abarcar sentimientos de impotencia, irritabilidad, y el temor de ser engañados, contaminado, herido o no bienvenido”*<sup>2</sup>, corresponde a un estado de fatiga y cansancio, además agrega *“la frustración y la confusión son el resultado de un bombardeo de señales impredecibles”*. Desde esta base, Gaw (2000) comenta que estas semejanzas se comparten con el choque cultural inverso. No obstante, el proceso de ajuste se focaliza en las dificultades de readaptación y reajuste al constructo de la cultura materna después de haber experimentado una estadía en otro entorno social-cultural.

Asimismo, Lysgaard (1955) observó una conexión empírica entre la Curva W y la que él explica como Curva U, donde el *“viajero”* siente una inicial euforia, luego depresión y finalmente una resolución, aquí se estabiliza. Al comienzo se está feliz de volver, posteriormente se genera una disonancia cognitiva que causa un desequilibrio

<sup>2</sup> Adler, P. S. (1975). The transitional experience: An alternative view of culture shock. Journal of Humanistic Psychology, Pag 13.

## INVERSO

estructural, finalmente debería existir una climatización y estabilidad. Pasando por altos y bajos anímicamente.

En contraste a lo anteriormente expuesto, Gullahorn y Gullahorn (1963) acuerdan que si se compara el choque cultural y el choque cultural inverso, éstos son disimiles en expectativas, concluyendo que esa es la principal diferencia de su estudio de 5300 alumnos. Los que parten a otro país por primera vez, asumen que se está entrando a una nueva cultura, se predisponen a que existirán cambios, minimizando el nivel de choque cultural que ellos potencialmente podrían alcanzar. No obstante, los que retornan tienen la esperanza de un *status quo*, donde todo permanece igual a como se fueron, incluso se asume como si ellos mismos no hubiesen cambiado individualmente, lo que no es el caso. Esta situación, incrementa el nivel real de este fenómeno, correspondiendo a una subestimación de los efectos. Empero del precedente, quienes tienen firmemente establecida las percepciones individuales respecto a las relaciones o nuevas dinámicas que se podrían dar en el hogar, sufrirán menos.

Pero, ¿Qué alcances y oportunidades tenemos de esta manifestación? Para responder al cuestionamiento realizado, se puede extrapolar los conceptos y trasladar las ideas en acción.

Como se puede apreciar, existen dificultades y a la vez oportunidades presente en el choque cultural inverso, hay un legado en la historia de vida de la persona que marcará por siempre la nueva creación de identidad y la significancia que ésta tiene. Una transferencia de conocimiento es evidente luego de una experiencia de esta envergadura, la “forma de hacer las cosas” cambia. El sentido de independencia es legitimado internamente por el individuo después de vivir este proceso. Es indudable que este cambio tiene costos energéticos y un desgaste que afecta distintos ámbitos personales e interpersonales. No obstante, estudios muestran que en el largo plazo dentro de los beneficios hay una mejora cognitiva visible en los resultados académicos para quienes han estudiado en el extranjero, y que han vuelto a sus respectivos campus. Sus cerebros han sido expandidos para siempre (Levy 2000).

## INVERSO

Para entender la importancia es precisa una comprensión por parte del retornado. Como todo proceso de cambio, de éste se podría obtener un aprendizaje a partir de la experiencia. También hay que tener claro que cada persona presentará distintos grados de este choque cultural inverso, pues éste viene condicionado por la vivencia única en el extranjero. Tal como se observa en la siguiente cita, *“La experiencia es en realidad una experimentación (...) constituye el vínculo entre la persona y la cultura, fundamento de su identidad. Así, los saberes no son el fruto de una simple transmisión, sino, más bien, el de una apropiación y de una producción, y estarían ligados tanto al actor profesional como a su persona”* (Gervais y Correa Medina, 2002). Dejando plasmada la complejidad vigente de este concepto.

Todo está integrado cuando hablamos de personas, es difícil separar entre los distintos dominios que conforman a ellas. Dentro de los alcances, se evidencia como aspecto relevante el cambio en el ámbito personal, social, cultural y de formación profesional. Del mismo modo, se concibe la importancia de entender esta transformación como formación de una nueva organización en la mente, de creación de saberes, lo que lleva al subconsciente el afloramiento de sensaciones como la ansiedad, la incertidumbre, el desconcierto. Sin embargo, dependiendo de cómo se abarque este tema se podría manifestar un significativo aumento del desarrollo intelectual, entender la diversidad, aumento de la habilidad de pensamiento crítico, conducta ética, entre otros, tal como demuestran estudios (McKeown 2009). El entendimiento de esta situación, podría traer oportunidades únicas como efecto subyacente, lo que se traduciría en una concepción de un individuo con distintivas competencias.

### **Resultados empíricos del fenómeno en el extranjero.**

Varios estudios, sostenidos históricamente en sus relatos, manifiestan que el choque cultural inverso puede ser problemático. Ellos se basan en comparaciones entre retornados y no retornados de un mismo país, y en un comportamiento *ex ante* y *ex post* de la vivencia internacional.

Gleason en 1973, encuestó y entrevistó a 157 alumnos estado unidenses de pregrado. La información suministrada, le permitió encontrar patrones comunes de comportamiento, luego del primer año de *“re-ingreso”*. Aquí enfatizó que éstos

## INVERSO

afirmaban tener problemas financieros, dificultades en los cursos, confusión por la decisión de carrera, confusión de la identidad personal, y problemas en las relaciones interpersonales.

Martin (1986) observó cambios percibidos en la calidad de las relaciones con amigos y familiares, en un estudio exploratorio con 173 estudiantes estado unidenses. Posteriormente, Seiter y Waddel (1989) usan su escala para medir el choque de reingreso (RSS, por sus siglas en inglés *Reentry Shock Scale*), para evaluar cuantitativamente el trabajo realizado por Martin, encontrando una significativa correlación negativa ( $r=-0,42$ ) entre el choque cultural inverso y la satisfacción dentro de las relaciones.

Por otro lado, Enloe (1986) entrevista a 21 familias japonesas e identificó choque cultural inverso en 40 niños. Ellos experimentaron como efectos de este fenómeno, fobia al colegio, ajuste a su país de acuerdo a las expectativas de comportamiento (e.g reglas sociales, costumbres), miedo al rechazo, ridiculización por ser “*extranjero*” y ansiedad por el desempeño.

Sahin (1990), comparte información significativa en relación a niveles clínicos de depresión y ansiedad reportado por alumnos turcos, quienes se encuentran en la secundaria. Su investigación hace alusión a una comparación entre retornados y no retornados, siendo estos últimos, los que permanecen asentados sin movimiento alguno. De 785 alumnos retornados, un 18% evidencia niveles clínicos de depresión; mientras que el 11% de los no retornados evidencia niveles clínicos de depresión. Para la ansiedad, un 45% de los retornados muestra “*problema de ansiedad*”, pero de los no retornados, un 28% tiene “*problemas de ansiedad*”.

Adicionalmente, Kidder (1992) entrevistó a 45 alumnos con experiencia internacional de origen Japonés y encontró que ellos continúan sobrellevando los cambios como resultado de sus experiencias en el extranjero. Contribuyendo que los cambios son en cinco niveles más generales: cambios físicos (e.g., cambios en el estilo y color del cabello, orejas perforadas y diferentes estilos de vestimenta), cambios en el comportamiento (e.g., forma de caminar y de postura disímil, cambios en la comunicación no verbal;

## INVERSO

proxémicos y kinésicos), cambios en el estilo de comunicación interpersonal, variación de las competencias del lenguaje y acento, además una modificación en la valoración su carrera.

**El trabajo de Gaw como un ejemplo empírico con hipótesis del fenómeno.**

El investigador Gaw (2000) realiza un compendio de los documentos planteados previamente, para desarrollar sus hipótesis. Las cuales son pioneras en el estudio del tema y brindan guías importantes como cimientos para desarrollar este tópico con mayor profundidad. Dentro de su método, los sistemas cualitativos y cuantitativos los convierte en una amalgama atractiva de analizar. Entonces relaciona el inventario de problemas personales (desde ahora PPI, por sus siglas en inglés: *Personal problems Inventory*; realizada por Cash, Begley, McCown & Weise, 1975) con la RSS (*Reverse/Reentry shock scale*; Seitar & Waddell, 1989).

En su estudio que tiene como propósito un desarrollo de hipótesis a partir del levantamiento de información con métodos estadísticos que las respalden, su muestra son estudiantes de Estados Unidos que se encuentran en la Universidad. Dentro de las hipótesis planteadas, hay 3 tópicos que preocupan al autor: examinar la percepción del fenómeno, problemas reportados, la capacidad de buscar ayuda, y los servicios que los estudiantes usan.

Formalmente son numeradas y descritas a continuación:

- 1) Altos puntajes en el índice RSS podrían expresar una mayor severidad en los factores de PPI.
- 2) Personas con altos índices de RSS podrían buscar menos ayuda de un consejero que aquellas que tienen bajos índices de RSS.
- 3) Hay una relación negativa entre los puntajes de RSS y el uso de servicios de apoyo.

El método abarca a 75 estudiantes que estaban en una Universidad de la costa Oeste de Estados Unidos, y que cumplan con los dos criterios: Primero ser ciudadano Estado Unidense, y segundo, haber cursado la secundaria completamente, fuera de Estados

## INVERSO

Unidos. Además el rango de edad de los participantes era de 18 a 25 años. El tiempo promedio fuera de su país es de 10 años.

Los resultados son reveladores, ya que la hipótesis primera fue testeada mediante el procedimiento estadístico de MANOVA<sup>3</sup>. Donde se evidencia que los estudiantes con alto nivel de choque cultural inverso son más susceptibles a problemas de ajuste personales y de retraimiento social, que los que tienen menores niveles de choque cultural inverso. Por lo que se cumpliría en parte la hipótesis, pero sólo en esos 2 dominios como predominantes (de 4: ajuste personal, intimidad, ajuste universitario, retraimiento o timidez), los que explicarían más rotundamente varios factores de PPI. Acerca de los PPI explicados, destaca que aproximadamente el 30% de la muestra considera que es un problema severo o significativo el aislamiento o soledad experimentada. Sobre el 22% considera como un problema severo o significativo el ajuste a la Universidad, depresión, decisión de carrera, sentimiento de alienación y problemas para estudiar. Sobre el 15% considera como un problema severo o significativo la preocupación financiera, ansiedad generalizada, desempeño académico y timidez. Mientras que la drogadicción no es considerado como un problema del choque cultural inverso para toda la muestra.

En relación a la segunda hipótesis enunciada, que respecta a la búsqueda de consejero o ayuda, también fue testeada con MANOVA<sup>4</sup>. Identificando 3 factores relacionados con el PPI: Aislamiento psicológico, preocupación social y por la salud, y preocupación por la Universidad. Se muestra una tendencia de al menos un 50% de la muestra no irán o probablemente no irán a ver un consejero bajo ningún problema del PPI. Sobre el 80% no visitará o probablemente no irá a visitar al consejero si presenta problemas relacionados con el alcohol, drogadicción, timidez, *roommates*, funcionamiento sexual o problemas con las citas. De quienes buscarían ayuda, un 42% de la muestra reporta que iría a ver a un consejero si tiene problemas con aspectos de la carrera. Otro 31% manifiesta que irá a ver a un consejero por problemas financieros o desempeño académico.

---

<sup>3</sup> Ver anexo: tabla 1

<sup>4</sup> Ver anexo: tabla 2 y 3

## INVERSO

Por otro lado, la tercera hipótesis es validada por una correlación negativa entre RSS y el uso total de servicios de apoyo. Esto, en Estados Unidos son asociaciones estudiantiles, centros religiosos, actividades extras que acontecen dentro de la Universidad<sup>5</sup>.

**Descripción básica del fenómeno.**

Es necesario desglosar la curva W para vincular con procesos que se desprenden del choque cultural inverso. La primera etapa, Luna de miel, empieza antes de la interacción de la persona con la cultura, tiene que ver con las aspiraciones que se tiene de este nuevo ambiente, la sensación de acogida es percibida y existe una idealización del entorno, que tiene como elemento subyacente un sentimiento positivo frente a lo que está empezando a ocurrir. En la siguiente fase, que corresponde al choque cultural, hay continuos ajustes en la vida, conocer cosas nuevas es divertido, pero a la vez es agotador. Hay disonancia en lo nuevo versus lo antiguo, lo que en ocasiones provoca frustración, añoranza del hogar, ansiedad, lidiar con conflictos, establecer la identidad, hacerse responsable de las acciones, tratar con la aceptación interna y externa. Este dominio se caracteriza por una increíble potencialidad de un cambio positivo, mas es un período de mayor intensidad personal de conflicto y ansiedad (Zeller & Mosier 1993). Después ocurre la etapa de inicio de ajuste, donde se hace énfasis en una vida más estable, con rutina. Los involucrados sienten que tienen un control de sus vidas y que éstas vuelven a la normalidad. En la cuarta etapa, de aislamiento mental, existen comparaciones entre la antigua cultura y la nueva, viviéndose una dualidad de cuál parece agrandar más, desencadenando una caída psicológica, pues usualmente se prefiere la casa. Finalmente, en la aceptación e integración, el individuo está bien, pues encuentra que es un buen lugar para estar, y ocurre sólo cuando ya se ha adaptado a este nuevo estilo de vida.

El reingreso es volver a la cultura, al hogar. A pesar que parece trivial y simple, el choque cultural inverso se podría desencadenar en una secuencia de hitos y procesos que el individuo de vuelta experimentará. Hay personas que creen que el choque cultural inverso es peor que el primer choque cultural, que se siente al llegar al otro lugar. Según

---

<sup>5</sup> Ver anexo: tabla 4

## INVERSO

estudios, quien se ha adaptado más exitosamente a una segunda cultura tiene más problemas al volver a casa (Koester 1984).

Se asegura que el choque cultural inverso está explicado en gran parte por las expectativas, por problemas no esperados al regreso. La mayoría de gente que se va al extranjero, se prepara psicológicamente para las dificultades que se presentarán afuera. Sin embargo, usualmente no están preparados para los cambios culturales del regreso (Storti 2001).

Los retornados esperan que su hogar no haya sufrido cambios mientras ellos estuvieron en un país distinto. El problema con esta creencia, es que efectivamente hay transformaciones en la gente y en los lugares. Nuevas caminos son construidos, hay nuevos negocios, desaparecieron casas, hubo un terremoto, etc (Siebenaler 1998). A pesar que los viajeros, se mantienen en contacto con las realidades de su origen, mas no pueden saber cada detalle específico. Los que migran cambian y crecen personalmente dadas las experiencias culturales y es posible que no vean sus casas de la misma manera que las dejaron (Sussman 1986). Pueden sentir una pérdida de la noción del tiempo, porque les parece que todo ha cambiado.

Otra expectativa que es trasgredida, cuando el transeúnte vuelve a su hogar, es que hay varias personas de su círculo que no están interesadas en escuchar sobre el tiempo que éste estuvo en el extranjero. Entre las razones que advierten este desinterés sobresalen: No hay suficiente tiempo para enterarse de todos los detalles sobre esta experiencia, celosamente, o al individuo presta atención en un corto período de tiempo (Mooradian 2004). Los sujetos que se relacionan con el retornado pueden sentirse amenazados o envidiosos por la experiencia (Storti 2001). La gente no expresa el mismo entusiasmo por el país anfitrión (Siebender 1998). Esta falta de atención o validación en el círculo social de apoyo podría provocar que quién vuelve se sienta triste, perdido y solo (Mooradian 2004).

Se exhibe una disonancia mental con el concepto "*hogar*". El hogar es el lugar donde uno se siente aceptado, comprendido, confiado, cuidado, seguro y con un sentido de pertenencia. Es un lugar predecible en conductas y es familiar. Consecuentemente,

## INVERSO

cuando se está fuera, se crea un nuevo constructo mental del hogar y de la evolución que éste tendrá. Representa el lugar de formación y de procedencia, por lo que es necesario un esfuerzo en adaptarse a las alteraciones que forman parte de la identidad presente. A menudo, se siente nostalgia y añoranza por este hogar pasado. La novedad de enfrentarse a lo antiguo y lo nuevo, luego de una serie de transformaciones, puede ser alarmante y decepcionante.

**Proceso longitudinal del choque cultural inverso.**

Muchos investigadores reconocen que el choque cultural inverso es un proceso longitudinal. Ajustarse a la propia cultura toma tiempo, este proceso puede ser más arduo que el ajuste inicial. Conciernen que el ajuste inverso, como el ajuste original o primero, ocurre en etapas.

La primera etapa se llama despedida y salida. Se cree que el choque cultural inverso comienza cuando se planea ir a casa. La etapa de despedida inicia con los ritos que tiene que hacer antes de volver. Esto incluye decir adiós y emprender acciones para dirigirse al lugar de procedencia (Storti 2001). Esta etapa puede durar desde unos pocos días antes de la salida a unos pocos meses desde que se planea dejar donde se está (Adler, 1981).

La segunda etapa de ajuste inverso es la etapa de luna de miel. Esta etapa puede durar de una semana a un mes. El forastero regresa a su país de origen y todo el mundo está emocionado de verlo, inquietados y agitados de escuchar acerca de la permanencia en el país extranjero. El retornado goza de su tiempo en su país de origen, recibe las visitas de quienes lo extrañaron mientras estaba fuera.

El choque cultural inverso, corresponde a la tercera fase, y es establecida cuando la vida es reanudada a la normalidad. Durante este tiempo, se observa que la identidad ha cambiado. Comúnmente los retornados están llenos de dudas, desilusiones, alienación, arrepentimiento y se sienten abrumados ante volver a empezar (Storti 2001). Los transeúntes vivencian la alienación, el rechazo, la pérdida de sueño, ansiedad, miedos y fobias (Gaw 2000). Se enfrentan a oportunidades nuevas, teniendo que seleccionar

## INVERSO

opciones y responsabilidades, esto aumenta la inquietud. Generalmente dura entre dos a tres meses (Adler 1981).

La etapa final es de ajuste. En esta etapa el retornado se ha adaptado a estar en casa y a no sentir el deseo constante de volver al país que lo acogió. Comienza a centrarse en el futuro y a no vivir en el pasado. Ganan una visión equilibrada de la vida (Storti 2001). Esta cuarta etapa y final, tiene una duración aproximada de seis meses a un año para sentir que se ha alineado de nuevo a su cultura de origen (Siebenaler 1998).

Reingreso o regreso no siempre es negativo, tiene muchas ventajas positivas (Uehara 1986). Cuando el viajero tiene éxito en adaptarse a otra cultura, aprehende muchas de las características de esa cultura. Estas características pueden incluir la comunicación interpersonal (acento, el conocimiento de lenguas), física (moda, peinados) y de comportamiento (postura, no verbal) atributos. Quienes han estado fuera, hacen esfuerzos por mantener la nueva identidad que ganó el extranjero cuando vuelven a su hogar (Gaw, 2000). Por lo tanto, como consecuencia cuando el retornado reingresa a su país, traen gran parte de su nueva cultura con ellos. Desarrollan y patentan una nueva identidad cultural. La forma en que sí mismos ven sus cambios de identidad. Ellos mismos o su identidad se convierten en únicas como efecto de la experiencia cultural (Koester 1984). Es importante para el que vuelve que los problemas asociados a la reentrada son normales (Mooradian 2004). Casi todo el mundo experimenta el choque cultural inverso hasta cierto punto (Storti 2001). Estos individuos obtienen una nueva perspectiva en todos los ámbitos de su vida.

## Marco Teórico

### Variables que determinan el impacto del choque cultural inverso

#### Cultura

Un choque cultural severo es explicado por la similitud o qué tan distintas son dos culturas.

La palabra cultura es ambigua y difícil de tratar. En la rae es definida como un *“Conjunto de conocimientos que permite a alguien desarrollar su juicio crítico”*, y a la vez *“Conjunto*

## INVERSO

*de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc*". Utilizarla es un concepto amplio y estudiado por muchos.

Hofstede (2010), presenta uno de los estudios más comprensibles cuando intenta expresar cómo los valores en el lugar de trabajo son influenciados por la cultura. Expone de cierto modo el comportamiento, las formas de relacionarse y el estilo de hacer negocios. Su premisa principal es que las culturas pueden ser analizadas a través de la comparación. Para lograr su objetivo, distingue 6 dimensiones vigentes en la cultura nacional. Su investigación cuenta con comparaciones de todos los países del mundo, donde asigna puntajes relativos a cada dimensión.

El objetivo de esta sección es dilucidar qué ocurre en los casos chilenos, como se comportan las dimensiones del país de acogida y Chile. Como referencia se utilizará posteriormente en el método de entrevistas las dimensiones enunciadas por Hofstede, que son de dominio público en su página web<sup>6</sup>.

### ***1. Distancia al poder***

Esta dimensión expresa el grado en que los miembros menos poderosos de una sociedad aceptan y esperan que el poder se distribuya desigualmente. La cuestión fundamental aquí es cómo una sociedad se encarga de las desigualdades entre las personas. La gente en las sociedades que presentan un alto grado de distancia al poder, aceptan un orden jerárquico donde todos tienen un lugar y que no necesita más justificación. En las sociedades con baja distancia de poder, la gente se esfuerza para equilibrar la distribución del poder y demanda una justificación de las desigualdades al poder.

### ***2. Individualismo versus colectivismo***

El puntaje más alto en la escala de Hofstede en esta dimensión, se encuentra el individualismo, que se puede definir como una preferencia por un marco social vagamente unido, donde se espera que las personas cuiden sólo de ellas mismas y sus familias inmediatas. Su opuesto, el colectivismo, representa una preferencia por una

---

<sup>6</sup> National culture, <http://geert-hofstede.com/national-culture.html>

## INVERSO

sociedad unida, que se espera que los miembros cuiden de ellos a cambio de una lealtad incuestionable. Se nota la diferencia entre el “yo” singular y el “nosotros” grupal.

### ***3. Masculinidad versus feminidad***

El lado de la masculinidad de esta dimensión, representa una preferencia en la sociedad por el logro, el heroísmo, la asertividad y recompensas materiales por el éxito. La sociedad en general es más competitiva. Su opuesto, la feminidad, significa una preferencia por la cooperación, la modestia, el cuidado de la calidad, más fragilidad y comprensión. La comunidad en general está más orientada al consenso. En el contexto de negocios, la masculinidad se concibe frente a la feminidad como un estilo más duro o agresivo en al tratar.

### ***4. Evitar la incertidumbre***

La dimensión de control de la incertidumbre, expresa el grado en que los miembros de una sociedad se sienten incómodos con la incertidumbre y la ambigüedad. La cuestión fundamental aquí es cómo la sociedad reacciona con el hecho que el futuro no puede ser conocido. Los que evitan la incertidumbre mantienen rígidos códigos de creencia y comportamiento y son intolerantes frente al comportamiento poco ortodoxo o ideas. Por el contrario, sociedades que aceptan más la incertidumbre, mantienen una actitud más relajada en la práctica.

### ***5. Orientación al largo plazo versus orientación al corto plazo***

Cada sociedad tiene que mantener algunos vínculos con su propio pasado para tratar los desafíos del presente y del futuro.

Sociedades que obtengan una puntuación baja en esta dimensión, prefieren mantener las tradiciones y normas consagradas por el tiempo, mientras se ve el cambio social con recelo.

Las personas con una cultura que las puntuaciones altas, por otro lado, dan un enfoque más pragmático: fomentan el ahorro y los esfuerzos en la educación moderna como una forma de prepararse para el futuro.

## INVERSO

**6. *Indulgencia versus la restricción***

Indulgencia significa que una sociedad permite relativamente libre la ejecución de los impulsos humanos básicos y naturales, relacionados con disfrutar de la vida y divertirse.

Restricción significa una sociedad que suprime la satisfacción de las necesidades y regula por medio de estrictas normas sociales.

**Tiempo de residencia**

Mientras más tiempo se goce una estadía viviendo, más difícil podría ser adaptarse o reajustarse a la cultura de procedencia. Cada día de negociación que se vivió en el país de afuera, es una lección llena de recursos para quién lo está experimentando. Hay procesos de transar, ver qué aspectos de una sociedad calzan más con la formación de la persona.

De vuelta al hogar, en éste se han desarrollado procesos internos, incluso las bromas pueden haber cambiado. Reajustarse siempre tiene que ver con el tiempo vivido.

Estudios indican que existe una multicausalidad que explicaría este fenómeno, y que la dinámica es difícil de predecir. No obstante, todos concuerdan que el tiempo es una variable a considerar cuando se habla de choque cultural inverso.

**Personalidad**

Esta sección será basada en la investigación reciente de Zimmermann & Neyer (2013), donde vaticinan la magnitud e importancia de la personalidad en la sociabilización, una vez que se ha establecido un individuo en otra cultura. Vislumbran cómo ambos conceptos están ligados y se retroalimentan, analizando también los impactos en la personalidad por la movilidad internacional. Junto con esto, estos mismos autores, en su estudio distinguen o vinculan la asociación entre eventos de la vida y el desarrollo de la personalidad que dan cuenta de la forma en que se efectúan los procesos de socialización.

### INVERSO

La publicación de Zimmermann y Neyer (2013) mezcla la teoría con lo práctico, revelando valiosas deducciones de la relación existente entre la personalidad y el proceso de salir al exterior.

Se considera que la movilidad internacional es particularmente prevaeciente en estudiantes universitarios. La muestra es separada en dos grupos, corto plazo (1 semestre, n=527) y largo plazo (un año, n=607).

En primer lugar, los niveles iniciales (antes de la salida) de extraversión y ser conscinete (cuidado) predijeron peregrinación de corto plazo, mientras que la extraversión y apertura predijeron peregrinación de largo plazo.

En segundo lugar, las formas de movilidad se asociaron con aumentos de apertura y amabilidad. Además de una disminución de la neuroticismo más allá de la autoselección social observada.

Finalmente, la integración de nuevas relaciones de apoyo internacionales representan en gran medida los cambios de personalidad ocurridos durante la estadía. Considerándose estos hallazgos como elemento clave para el establecimiento de relación que existe entre la sociedad y la fluctuación de personalidad.

Adicionalmente, la movilidad internacional se podría considerar actualmente como un hito pertinente para el desarrollo de la personalidad, con mayor preponderancia en los adultos jóvenes. Se ha vuelto cada vez más importante para el ámbito académico y laboral. Y más aún, parece lógico e intuitivo que tiene un papel interesante en las relaciones sociales. Es concebida como una de las transiciones más importantes de la edad adulta, como dejar el hogar paterno, entrar al mundo laboral, participación en relaciones amorosas o convertirse en padre o madre, es un punto crítico de cambio (Neyer & Lehnart 2007).

Los cambios en la personalidad, pueden ser explicados en parte por la gran distancia espacial de los conocidos y familiares, el cambio de vida mientras se estudia en el extranjero sufre variaciones, lo que podría aumentar las tensiones pre-existentes entre la percepción de sí mismo y el grupo en el cuál se está inmerso, temporalmente en el espacio emocional.

## INVERSO

*Rasgos de la personalidad en la edad adulta joven*

Existe una controversia respecto al desarrollo de la personalidad, de cuáles serían los rasgos de variabilidad en general.

Las cinco dimensiones de la personalidad son las más conocidas y universales. En estas dimensiones se encuentran dos extremos, es decir, si es extroversión también se encuentra presente la introversión.

“Las cinco grandes” (P. John & Srivastara 1999) son explicadas a continuación:

1. Neuroticismo/la estabilidad emocional: Describe la tendencia de experimentar con emociones negativas como respuestas a amenazas percibidas y de castigo. Incluye la ansiedad, ira, depresión, otros. La estabilidad emocional es el opuesto.
2. Amabilidad o afabilidad: Comprende rasgos relacionados con el altruismo, como empatía o comportamiento amistoso con otras personas. Con tendencia a cooperar y mantener la armonía social.
3. Ser consciente o responsable: Hace referencia a los rasgos relacionados con la autodisciplina, así como el control de los impulsos. Se muestra un autocontrol de uno mismo para perseguir objetivos y reglas.
4. Extroversión: Hay atributos que tienen que ver con la sociabilidad y rasgos emocionales.
5. Apertura: Existe una creatividad, imaginación, curiosidad intelectual e interés por nuevas experiencias. Se relaciona con la comprensión y análisis de estímulos complejos.

Por supuesto, hay controversia porque es un concepto difuso y han sido años de estudios y discusiones académicas respecto a los rasgos presentados. Asimismo, el límite de edad que influye en el desarrollo de la personalidad.

Un alto espectro de investigadores han identificado la edad adulta como el período más dinámico del desarrollo de la personalidad (Roberts et al. 2006)

Los eventos de vida abren la perspectiva a contextos individuales con sustanciales diferencias en el desarrollo de la personalidad.

## INVERSO

Los rasgos de personalidad podrían indicar la movilidad dentro del propio país, formas de comportamientos con lo familiar. ¿Pero qué rasgos predicen experiencias de movilidad o migración?

Algunos estudios previos han encontrado que grandes niveles de apertura (Jokela, 2009; Lüdtke et al. 2011) , reducidos o altos niveles de amabilidad (Jokela, 2009 elevado;. Lüdtke et al.2011) , o bien el neuroticismo (Jokela et al, 2008;. Lüdtke et al., 2011;Silventoinen et al., 2008) predicen experiencias de movilidad. Por lo tanto, la contribución de estos tres dominios en el choque cultural inverso es importante.

## Resultados y discusión con casos chilenos

La metodología de estudio constó de entrevistas en profundidad que tienen como objetivo formular hipótesis respecto al fenómeno. Las preguntas eran amplias y tienen la finalidad de que cada entrevistado contestara según estimara conveniente. Se utilizaron las siguientes preguntas como base, pero también emergieron otras de forma casual a través de la conversación:

- País en el que estuvo
- Motivos del viaje
- ¿Cómo contrasta su visión de volver con cómo fue realmente la vuelta? (Acá se busca ver si hay choque de expectativas)
- ¿Qué cosas le impresionaron al volver (i.e que no estaban acá o que encontraba que era buena práctica o mala práctica en cuanto a costumbres o ideas)?
- Relación con la familia y amigos durante la estadía en el extranjero (i.e qué tan regular era la comunicación con familiares y amigos, se mantenía al tanto de las noticias de Chile, cumpleaños, anécdotas, etc...)
- ¿Hubo cambios personales a su gusto al volver? (i.e psicológicos o físicos... se perforó la oreja, tatuaje, cambios en la coloración del cabello, cambios en la postura, etc)
- Aprendizaje experiencial, ¿desea profundizar algún tema?
- ¿Qué rango de edad tenía cuando ocurrió esto? (i.e 0-15 ; 15-21 ; 21-30 ; 30-40 ; 40 ó más)

## INVERSO

- ¿Qué competencias cree que adquirió? Y una pregunta más evaluativa de cómo se siente.

En general se observa en los casos chilenos que muchos hacen alusión a un aumento de competencias en cuanto a lo social, disminución del miedo, al aumento de tolerancia, versatilidad e incluso perseverancia. La mayoría expresó una comparación explícita de un antes y un después del viaje, se fijaron en situaciones que antes estaban asimiladas como *naturales*. Los efectos del choque cultural inverso son diversos, en gran parte depende de la edad o más bien etapa de desarrollo cognitivo y la percepción que éstos tienen de la sociedad. Asimismo, 3 de las personas que fueron con sus parejas mencionaron que tenían una situación estable y se acompañaban mucho, incluso una de las encuestadas menciona que existe una especie de “*burbuja*” en la relación que te protege frente a lo nuevo.

Para algunos la vuelta fue angustiante, y para otros era esperada siendo incluso anhelada con entusiasmo. Pues siempre se imaginaron volviendo o tenían muy claro que el tiempo de estadía en el extranjero estaba delimitado.

De los encuestados, aquellos que vivieron una experiencia afuera por motivo de un tercero fueron los que más les costaba contar el retorno, mencionaban “*no sé como explicártelo*” “*mmm por dónde empiezo*”.

Todos se mostraron cordiales e interesados en aportar en esta tesis, que la gente se enterara que al final la experiencia fue rescatable. Nadie mostró arrepentimiento de volver, incluso para aquellos que no esperaban volver. De hecho, éstos últimos dijeron que no se veían viviendo en otro país que no sea Chile.

Hay un importante énfasis en el apoyo social, ya sea familiar o de los amigos como un medio de lograr los objetivos y que es más complejo en el extranjero profundizar o llevarlo con naturalidad. Todos valoraron este aspecto de Chile, como un tema rescatable y que a ellos les importa mucho.

Asimismo, desde mi perspectiva de entrevistadora noté que la utilización del lenguaje español era peculiar (i.e algunos se equivocaban gramaticalmente, no se acordaban como se decía una palabra, se confundían o utilizaban frases de otros lados) con un

## INVERSO

vocabulario amplio y frases de otros países traducidas o adaptadas a Chile (i.e específicamente de la que vivió en Venezuela utilizaba palabras de allá) que muestra una ruptura de lo cotidiano.

Sumado a esto, todos recomiendan la experiencia. Además mencionan inquietud o preocupación con la lejanía de Chile, la discriminación de los “*chilenos*” que no han vivido en el exterior. Recalcando un interés por otras culturas a través de la vivencia, un aumento de la tolerancia y la empatía por el extranjero. Sus percepciones se basan en el viaje y la comparación de culturas, que donde vivieron experimentaron un sincretismo cultural mayor.

Parte de la literatura se refuerza con las entrevistas, pero por otro lado se destaca aspectos interesantes de la cultura chilena, que no está presente en la bibliografía, tales como la relevancia de las relaciones interpersonales y familiares que son más “*estrechas*” o “*cercanas*”. Además la historia de vida de cada uno de ellos explicaría los efectos del viaje.

Por otro lado, los que estuvieron un tiempo más extendido ven aspectos más allá de lo cultural o global, se enfocan en situaciones específicas de un país y otro. Sumado a esto, quienes vivieron en más de algún país les cuesta más definir ciertos aspectos chilenos del ámbito cultural, debido a que encuentran otras similitudes entre los países comparados.

## Desafíos y propuestas

Un servicio de apoyo podría ayudar a decantar mejor todas las situaciones que se han experimentado, siendo de esta manera un mecanismo amortiguador de las repercusiones intrínsecas de este fenómeno. Esta noción plantea un deseo por parte del involucrado para sobrellevar de mejor manera este período.

Para minimizar las secuelas que este proceso presenta, sobre todo en los costos emocionales que existen a nivel individual, grupal y social. Se invita por parte del retornado concientizar todo lo que está aconteciendo como un hecho pasajero, que

## INVERSO

corresponde a un punto crítico de quiebre. Pese a esta dinámica temporal, los cambios tendrán consecuencias sostenidas en el tiempo.

Por otro lado, como desafío grupal se procura trabajar por un ambiente contenedor y de comprensión para el recién llegado, evitando que se convierta en un problema mayor, donde se atente contra la funcionalidad del grupo o afecte su tarea primaria (Levy 2000). Como hay varios grupos en los cuales está inserto la persona, hay un alcance que es necesario destacar para obtener una relación fructífera con el sujeto, y se plantea mejorar los programas de intercambio o de migración que existen actualmente en Chile. Debido a que no existe una previsión de esta posible conducta no anticipada *a priori*. Para el caso chileno, los servicios de migración son antes del viaje y hasta la vuelta, dejando totalmente de lado este posible fenómeno un tanto problemático para algunos. En el caso de algunas empresas que brindan estos servicios, luego a la vuelta hay cursos de idiomas para proseguir con el aprendizaje, mas no hay una guía previa. Para los casos de expatriación al interior de compañías, ocurre en ocasiones unas inducciones que refuerzan los mecanismos de defensa contra la ansiedad. Adicionalmente, como bien dilucidan algunos autores, este proceso se da por diferencias en las expectativas. Por lo mismo, existe un sentido de urgencia de informar antes de los cambios que sufrirán por reajuste y asimilación. Además, la mejora puede ser a través del desarrollo de mecanismos de resocialización, reinducción y apoyo psicológico, o de grupos comunitarios (Levy 2000).

Finalmente, otro desafío que concierne a la comunidad y a un grupo más *macro*, se plantea aumentar la cooperación y competencias entre las naciones y el mundo, a través de programas que incentiven aún más la movilidad, lo que cause como consecuencia asumir de forma más *naturalizada* este fenómeno o a sobrellevarlo de mejor manera porque existe conocimiento, y con ello se refuerce como retroalimentación positiva el continuo ciclo de aprendizaje a nivel más global del choque cultural inverso.

INVERSO

Anexos<sup>7</sup>

## Tablas

Tabla 1<sup>8</sup>

PPI detalle	Ajuste personal	Preocupación con la intimidad	Ajuste universitario	Preocupación con la timidez
Alienados, que no pertenecen	0,816	0,203	0,007	-1,57
Soledad-Aislamiento	0,814	0,102	0,246	0,114
Hacer amigos	0,629	0,226	0,169	0,384
Sentimientos de inferioridad	0,640	0,56	0,196	0,398
Ajuste a la Universidad	0,595	-0,96	0,599	0,044
Depresión	0,588	0,249	0,512	0,078
Ansiedad general	0,570	0,339	0,178	0,152
Funcionamiento sexual	0,168	0,841	0,130	-0,092
Relaciones sexuales	0,278	0,606	0,142	-1,19
Rendimiento académico	0,239	0,021	0,675	0,244
Conflictos con los padres	0,105	0,130	0,669	-1,69
Ansiedad ante los exámenes	0,039	0,268	0,662	0,252
Problemas para estudiar	0,284	0,331	0,558	0,283
Identidad personal/étnica	0,405	0,112	0,531	0,139
Timidez	0,362	-0,112	0,019	0,679
Miedo escénico	-0,22	-0,023	0,138	0,625
Problemas de citas	0,321	0,334	0,201	0,393
Problemas con el alcohol	-0,045	0,203	0,091	0,191
Preocupaciones financieras	0,135	0,107	0,477	0,148
Elección de carrera	0,464	0,030	0,108	0,084
Insomnio	0,038	0,270	0,045	0,037
Compañeros de cuarto	0,262	0,054	0,150	-0,18

Tabla 2<sup>9</sup>

PPI detalle	Retracción psicológica	Preocupación por la salud y lo social	Preocupación por la estabilidad universitaria
Depresión	0,837	0,175	0,298
Soledad-Aislamiento	0,822	0,265	0,252
Sentimientos de inferioridad	0,735	0,180	0,342
Alienados, que no pertenecen	0,722	0,328	0,319
Ansiedad general	0,666	0,247	0,251
Ajuste a la Universidad	0,582	0,258	0,404
Timidez	0,559	0,486	0,030
Hacer amigos	0,553	0,553	0,238
Relaciones sexuales	0,299	0,838	0,148
Problemas de alcohol	0,276	0,826	0,203
Insomnio	0,180	0,792	0,220
Adicción a las drogas	0,106	0,680	0,454
Funcionamiento sexual	0,295	0,606	0,050

<sup>7</sup> Las tablas fueron traducidas al español de Gaw, K. F. (2000). Reverse culture shock in students returning from overseas. *International Journal of Intercultural Relations*, 24

<sup>8</sup> Pag 93

<sup>9</sup> Pag 96

## INVERSO

Compañeros de cuarto	0,444	0,583	0,414
Problemas de citas	0,239	0,564	0,412
Identidad personal/étnica	0,495	0,509	0,193
Rendimiento académico	0,416	0,036	0,763
Problemas para estudiar	0,379	0,158	0,700
Ansiedad ante los exámenes	0,391	0,224	0,678
Preocupaciones financieras	0,107	0,339	0,577
Elección de carrera	0,224	0,208	0,495
Miedo escénico	0,056	0,449	0,421
Conflictos con los padres	0,464	0,491	0,283

Tabla 3<sup>10</sup>

PPI detalle	No consulta	Probabilidad de no consultar	Probabilidad de consultar	Consulta	No responde
Elección de carrera	40,91	9,09	24,24	18,18	7,58
Depresión	42,42	22,73	16,67	10,61	7,58
Problemas para estudiar	50,00	13,64	19,70	6,06	10,61
Soledad-Aislamiento	53,03	12,12	21,21	9,09	4,55
Rendimiento académico	53,03	9,09	18,18	13,64	6,06
Ajuste a la Universidad	54,55	12,12	19,70	6,06	7,58
Ansiedad ante los exámenes	57,58	15,15	16,67	6,06	4,55
Alienación	57,58	15,15	19,70	3,03	4,55
Sentimiento de inferioridad	57,58	10,61	21,21	4,55	6,06
Preocupaciones financieras	59,09	4,55	21,21	12,12	3,03
Identidad personal/étnica	60,61	13,64	10,61	6,06	9,09
Ansiedad general	62,12	10,61	18,18	1,52	7,58
Hacer amigos	63,64	13,64	12,12	3,03	7,58
Conflictos con los padres	65,15	10,61	12,12	4,55	7,58
Miedo escénico	65,15	9,09	12,12	3,03	10,61
Insomnio	66,67	10,61	10,61	3,03	9,09
Timidez	68,18	15,15	10,61	3,03	3,03
Compañeros de cuarto	68,18	13,64	12,12	3,03	3,03
Relaciones sexuales	69,70	9,09	9,09	3,03	9,09
Problemas de citas	71,21	9,09	10,61	3,03	6,06
Adicción a la drogas	72,73	9,09	7,58	3,03	7,58
Problemas de alcohol	77,27	7,58	7,58	3,03	4,55
Funcionamiento sexual	77,27	4,55	9,09	1,52	7,58

<sup>10</sup> Pag 97

Tabla 4

Servicio estudiantil	Puntaje total	Alto rss	Bajo rss
Servicio de salud	77,27	26	25
Consulta /carrera	53,03	15	20
Asesoramiento académico	48,48	13	19
Oficina de ayuda financiera	27,27	3	15
Servicios de tutoría	24,24	5	13
Asesoramiento académico de un par	22,73	5	10
Otros servicios	12,12	3	3
Actividades de oficina	10,91	2	5
Centro religioso	6,06	2	2
Servicios para mujeres	6,06	4	0
Oficina de estudiantes internacionales	1,52	0	1
Centro de alumnos <sup>11</sup>	1,52	1	0

## Entrevistas en profundidad de chilenos<sup>12</sup>

### Entrevistada: Silvia García-Huidobro.

**País en el que estuvo:** USA (estuve 10 años). Partí en Chicago, después me fui más al norte (3 años), después Illinois (3 años) y finalmente en Wisconsin (5 años)

**Motivos del viaje:** Me casé con un norteamericano

### ¿Cómo contrasta su visión de volver con cómo fue realmente la vuelta?

Nunca pensé en volver, venía una vez o dos veces al año.

Volví y el cambio era abismante, o sea, me vine con lo puesto. Fue angustiante, una derrota (se separó del norteamericano). Allá me iba bien, estaba haciendo carrera en el *First National Bank*, yo era la única que hablaba español... cada 6 meses me hacían ajuste, me subían el sueldo. Me vine porque sabía que no me podía quedar, porque iba

<sup>11</sup> En inglés es *Campus ombudsperson*, que la traducción literaria es “defensor del pueblo”, parece alguien elegido, así que un centro de alumnos en el caso chileno vela por los intereses de los alumnos.

<sup>12</sup> Cabe destacar que lo que está entre comillas eran frases expresadas con un vigor entusiasta y de gran énfasis.

## INVERSO

a estar sola. Tenía una hija que criar, la sociedad de allá no me apoyaba, allá es puro trabajar.

**¿Qué cosas le impresionaron al volver?**

El atochamiento acá en los supermercados, te pegan con el carro. Allá eso no pasaba, todo era amplio y la gente respetuosa.

*“El tráfico allá era el descueve y acá, las bocinas todo el rato”.* No avanza nada.

La atención al cliente acá me chocó, porque allá es de primera clase. Si la boleta está rota no te la cambian, acá no les importa perder al cliente.

Darme cuenta que es una sociedad totalmente clasista, miradora en menos. No hemos avanzado en la discriminación.

Básicamente hemos crecido en población, pero seguimos con los mismos problemas, seguimos igual.

Fui acogida al tiro, era independiente allá y volví bajo el alero del apoyo materno, volver donde la mamá fue duro. De independiente, pasé a ser más dependiente.

Aventureros no somos todos, hay unos pocos.

**Relación con la familia y amigos durante la estadía en el extranjero.**

Era hartito al principio, después iba flaqueando. Nos comunicábamos por internet y por teléfono. Siempre veía el TVN.

**¿Hubo cambios personales a su gusto al volver?**

Un cambio radical... es un antes y un después. O sea me fui enamorada *“hasta las patas”*, *“no soy la galla de 33 años nunca más”*. No me voy de Chile ni aunque me paguen un millón de dólares.

Vuelvo sola, con mi hija que la tengo que sacar adelante.

**¿Qué competencias cree que adquirió?**

Puedo atender a gente, resolver problemas en otro idioma. Me di cuenta que donde me pongan, me puedo poner a trabajar, soy capaz.

INVERSO

Pude sobresalir, me volvió muy perseverante. Con tanto frío de allá, *“te aflora lo medio caníbal”*, agarrar la lanza y salir. Atreverse, luchar. *“El frío es todo un tema, es todo un show, te hace más fuerte”*

### ¿Cómo se siente o cómo fue la vuelta?

Cuando volví fue durísimo, pero sabía que tenía el apoyo.

Ahora estoy tranquila, me encuentro bien. He salido delante de nuevo, así que de todo se aprende.

**¿Qué rango de edad tenía cuando ocurrió esto? (i.e 0-15 ; 15-21 ; 21-30 ; 30-40 ; 40 ó más):** 30-40 y 40 o más (de los 33 a los 43 años)

### Alexandra Crenovich

**País en el que estuvo:** Venezuela (30 años), USA, Alemania

**Motivos del viaje:** Venezuela porque mi papá se fue a trabajar allá de ingeniero electrónico. A USA me fui a estudiar ingeniería comercial y a Alemania por mi marido que se fue a trabajar para allá.

### ¿Cómo contrasta su visión de volver con cómo fue realmente la vuelta?

Partiendo, *“yo no sé de dónde soy”*. Me fui muy chica de Chile, toda mi infancia y mi adultez la viví en Venezuela. Mis papás son chilenos, pero yo hablo como venezolana. Al comienzo me consideraba venezolana.

Volví a Chile entre los 15 y los 17 años, después volví a Venezuela. La gente era muy amorosa, era como extranjera, pero el grupo era muy cerrado.

No tenía muchas expectativas al volver, me vine por mis papás (que estaban viviendo en Chile) y porque me había separado del padre de mis hijas.

Extrañé las fiestas, en Venezuela hacen fiesta por todo.

### ¿Qué cosas le impresionaron al volver?

Dificultad de la gente de aceptar la gente de afuera.

Me llamaba la atención la gente que trabajaba muchísimo, se quedan hasta muy tarde.

En Venezuela es de 9 a 5 pm.

INVERSO

Antes Chile lo veía como un país nada corrupto, tal vez pasaba igual, pero no se enteraban. Me parece un país serio con gente cerrada que con el tiempo se van abriendo (respecto a la primera vez que volvió a Chile en el año 79).

Antes no había divorcio, el país me parecía un poco atrasado a lo mejor (respecto al año 79).

Ha cambiado mucho Chile, la gente yo comparo la primera vez que volví con la del 2006. Ahora se han ido adaptando más a los extranjeros.

El servicio al cliente acá es malo, en Alemania devolvían la plata, en USA también.

En los restaurantes me ha pasado a veces que me doy cuenta que si eres chileno te tratan distinto. Yo soy chilena, que habla como venezolana y me ha pasado que he pedido filete y me traen cualquier otra cosa y yo entiendo, creen que soy tonta porque soy de Venezuela. Incluso les he tenido que explicar que hablo así porque viví mucho tiempo en Venezuela, pero que soy chilena. Cuando me ha pasado eso, devuelvo la comida y me voy o pido el cambio.

Me da la impresión que acá el servicio técnico es malo, los dueños defienden su cuestión, son pesados.

En Venezuela y USA son más directos, y en Chile- Alemania les cuesta decir las cosas claras, es como si te estuvieran atacando.

**Relación con la familia y amigos durante la estadía en el extranjero.**

Yo vine una vez a los 5 años, después una vez cada dos años. A veces una vez al año, mis papás me iban a ver. Utilizaba también teléfono, y mi abuelita me mandaba cartas.

**¿Hubo cambios personales a su gusto al volver?**

No sé de dónde soy, así que encuentro que no.

**¿Qué competencias cree que adquirió?**

Reforcé mucho el inglés, el alemán. En Venezuela muchos hablan inglés porque queda más cerca USA.

Cuando uno está solo sociabiliza más, porque cuando me fui con mi marido a Alemania, vivíamos como una burbuja los dos. En cambio en las otras ocasiones, tienes que hacerlo, no te vas a quedar sola en tu casa.

INVERSO

Aprender otras culturas.

Soy más tolerante, más abierta a las diferencias.

En lo laboral no fue bueno, porque quise estudiar acá psicología entonces cambie de rubro, antes me dedicaba a la comercialización.

**¿Cómo se siente o cómo fue la vuelta?**

Me sentía apoyada. Ahora no me voy de Chile, ya llevo 18 años seguidos acá, es donde más he durado.

**Aprendizaje experiencial, ¿desea profundizar en algo más?**

En el trabajo me llamó la atención. En Venezuela el trabajo es trabajo, en USA y Alemania también. En Chile antes trabajaba en una compañía comercial y cuando me tocaba ir a la bodega todos estaban escuchando el Rumpy o tomaban café. Mezclan mucho el trabajo con lo social o a veces no trabajan nada, se pasan tomando el café o dando vueltas.

No entiendo por qué acá el profesor más respetado es el que tiene más reprobados, en USA y Venezuela les interesa enseñar.

**¿Qué rango de edad tenía cuando ocurrió esto? (i.e 0-15 ; 15-21 ; 21-30 ; 30-40 ; 40 ó más):** 15-21 y 30-40 (Chile-Venezuela)

**Matías Sanfuentes**

**País en el que estuvo:** Inglaterra

**Motivos del viaje:** Estudió 4 años el doctorado

**¿Cómo contrasta su visión de volver con cómo fue realmente la vuelta?**

Después de ser estudiante, era volver a lo incierto. Allá vivía con poco dinero, sumamente apretado. Volver a la casa de los papás (en Chile) cerca de Junio, y luego volver a Inglaterra a defender la tesis en Agosto. Con un hijo... trabajar en la Universidad por poca plata.

Regresar desde abajo, empezar de nuevo... tener doctorado no significa que vuelves con un gran cargo.

INVERSO

No era lo que esperaba.

**¿Qué cosas le impresionaron al volver?**

Volver a la rutina, absorción de la rutina. Vivencia de pérdida de lo que vivía (en Inglaterra). Adaptación del nuevo espacio. Siempre conectado a Chile, viajó entremedio antes de volver.

**Relación con la familia y amigos durante la estadía en el extranjero**

Súper conectado, me fueron a ver. No estaba skype en esa época, era más esporádica la comunicación, mucho mail. Nació un hijo, existía la posibilidad de hablar por teléfono. “Tejido social constante”

**¿Hubo cambios personales a su gusto al volver?**

Psicológicos: La manera de ver el mundo que jamás habría vivido de no haber vivido en el extranjero. Hubo más cambios en el desarrollo profesional, en el rumbo de su carrera. Permitted el viaje conectarse con temáticas que jamás habría podido conocer. Abrió un mundo distinto

**¿Qué competencias cree que adquirió?**

Todo lo que hago hoy día no lo podría haber hecho sin el paso por Inglaterra. De forma fortuita tomé un cauce que me permite estar donde estoy. Mi rumbo era el psicoanálisis, lo clínico y pasé a la organización. Era parte de la evolución porque volví el 2003, el 2007 nunca hubiese pensado en entrar a esta escuela de negocios, pero como evolución, y luego de conocer a Eduardo Acuña entré en el 2010 a la FEN. La evolución se explica gran parte por Inglaterra.

**¿Cómo se siente o cómo fue la vuelta?**

En el corto plazo (regreso inmediato): Súper angustiado. Lesión al menisco, defender la tesis con post-operatorio. Pensaba hacer un trabajo de investigación con mi supervisor y no resultó.

No es fácil el retorno... ambos lugares tienen cosas súper buenas.

## INVERSO

Nunca pensé en quedarme en Inglaterra, opté por vivir acá. Me gusta la vida en Chile... siempre me imaginé volviendo.

En el largo plazo: experiencia muy importante que se la recomiendo a toda persona, te muestra distintas maneras de ser, de las personas... vale la pena

**¿Qué rango de edad tenía cuando ocurrió esto? (i.e 0-15 ; 15-21 ; 21-30 ; 30-40 ; 40 ó más):** 30-40

### Juan Eduardo Higuera

**País en el que estuvo:** Inglaterra, York (5 meses), 1 mes viajando por Europa y África.

**Motivos del viaje:** Aprender inglés donde nadie hablaba español porque era un pueblo típico y conocer otra cultura

### ¿Cómo contrasta su visión de volver con cómo fue realmente la vuelta?

Para mí pasó mucho tiempo, viví muchas cosas y procesos y acá la gente estaba igual. Pensaban que me había ido dos meses, la distorsión del tiempo no me la esperaba (mi visión versus la de la gente de Chile).

Todos los días era una nueva experiencia, mi familia me esperaba. Y mis amigos eran como *"¡qué rico que volviste!"*

### ¿Qué cosas le impresionaron al volver?

Inglaterra es muy distinta a la cultura chilena, nosotros estamos más enfocados a lo de USA... mostrar mucho. Ellos son muy austeros, disfrutan mucho viajando o yendo a museos, la mayoría habla 2 o 3 idiomas. Los departamentos no tienen bodegas, son más prácticos, tienen sólo lo que usan. La ropa es más desechable, duran una temporada o un año y es de buena calidad, después la regalan a la caridad.

Volver a la rutina.

En lo laboral ellos son muy estrictos con los horarios de 9 a 5 de la tarde, hay un respeto por eso. No es como acá que a veces te miran raro si te vas a la hora. Allá no es bien visto quedarse más rato.

INVERSO

Tienen períodos de vacaciones más extensos de 6 semanas más las vacaciones de invierno.

**Relación con la familia y amigos durante la estadía en el extranjero.**

Me fui con mi pareja.

**¿Hubo cambios personales a su gusto al volver?**

No, no hubo importantes. Me hizo crecer mucho, veo el mundo de otra manera, salir de lo aislado que es Chile. Me da inquietud la lejanía de Chile, vivimos muy lejos. Tengo un amigo que es coreano y dudo que lo vuelva a ver, o sea, a menos que nos encontremos en Europa.

**¿Qué competencias cree que adquirió?**

Desarrollé habilidades sociales, estaba obligado a socializar. Te abres más a entablar una conversación en la calle. Buscar grupos donde pueda practicar inglés.

Mejoré el inglés y soy más sociable.

**¿Cómo se siente o cómo fue la vuelta?**

Me encuentro feliz con la experiencia, me dieron ganas de volver al inicio. Motivar a mis hijos a que vivan la educación de allá que la encuentro mejor... es más inclusiva, no existen estos ghettos de acá. La educación es interracial, transversal a las clases sociales. Dan ganas que tus hijos tengan esa transversalidad.

**Aprendizaje experiencial, ¿Desea profundizar en otro tema?** Me llamaba la atención la cultura árabe, o sea, yo me fui con mi polola y ellos encontraban que me debería estar quemando, que como podía hacer eso...

Valoré más la cultura occidental, el cristianismo.

Yo pedí permiso en la empresa para irme y volver a mis mismas funciones, a lo mismo. Me dio seguridad, tranquilidad el permiso sin goce de sueldo..

**¿Qué rango de edad tenía cuando ocurrió esto? (i.e 0-15 ; 15-21 ; 21-30 ; 30-40 ; 40 ó más):** 30-40 (36 años)

INVERSO

**José Miguel Barriga****País en el que estuvo:** USA de los 9 a los 10 años, estuve un año (Atlanta)

USA a los 14 años por un semestre (Saint Louis)

Francia por 8 meses a los 21 años

**Motivos del viaje:** La primera vez fue porque mi papá hizo un doctorado y se fue toda la familia, en la segunda ocasión fue porque quería perfeccionar el inglés y la tercera vez fue porque quería culturizarme en otro ambiente y perfeccionar un tercer idioma

**¿Cómo contrasta su visión de volver con cómo fue realmente la vuelta?**

En cuarto básico el choque el más potente, de 4to a 5to básico cambia todo. Mientras estaba en USA enseñaron el Chile el aparato reproductor, cuando volví no entendía las bromas sexuales que me hacían mis compañeros al comienzo, me perdí esa etapa... fue fuerte, porque los niños en USA son mucho más niños, acá son más agrandados. Pasé a ser el diferente en un curso de solamente hombres. En USA están acostumbrados a recibir a extranjeros, acá no. Pensé que iba a volver y todo iba a ser perfecto, pero no fue así. No era lo que esperaba sobre todo por mis compañeros de curso que eran muy cerrados a mi experiencia de afuera.

La segunda vez yo iba en octavo, acá en Chile es normal salir con una niña de séptimo o más chica que tu nivel. Allá en USA no, tenías que salir con alguien de tu nivel y al volver invité a una niña más chica que yo a salir, pero ¿qué iba a saber ella de la vida en general? Me aburría mucho, no entendían nada, ni siquiera estaban abiertas a nuevas ideas, eso me chocó. En esa ocasión era más fácil adaptarse, te moldeas a la gente. Entonces yo estaba con una familia de allá (anfitriona) y a esa familia le gustaba el baseball o el fútbol americano... a mí me empezó a gustar. Pero cuando llegué acá ¿a quién le gusta eso? No podía mantener mis intereses. Incluso invité a unos amigos a ver el baseball y nadie quiso. Mi visión se tornó más individualista, porque no entendía a algunos de mi curso, eran muy cuadrados, muy cerrados en sus ideas.

Para cuando volví de Francia fue difícil, llegué en Febrero. Un mes aislado, todos estaban de vacaciones y quería juntarme para saber cómo estaban las cosas acá. Tienes que mostrarte, hablar con gente. Nadie sabe que volviste si no avisas, eso lo aprendí de las experiencias pasadas.

INVERSO

**¿Qué cosas le impresionaron al volver?**

Lo estructural, las obras nuevas, calles nuevas. Santiago es una ciudad que cambia mucho... demolieron casas, hacen edificios nuevos, etc...

Cuando eres grande la gente no cambia mucho, cuando eres chico sí. Todo cambia. Si crees que vas a volver a lo de antes, eso nunca pasará y después de la primera vez fuera, lo entendí.

**Relación con la familia y amigos durante la estadía en el extranjero.**

La primera vez mis abuelos fueron para allá. Yo sabía de Chile a través de mis papás. Si era chico, mi familia lo era todo en ese entonces.

La segunda vez llamaba una vez a la semana, enviaba mails a amigos y ellos me respondían. Hablábamos de todo y de anécdotas internas.

La tercera vez, en Francia me comuniqué con amigos, bajé el tiempo con la familia, me faltaba el tiempo porque hacía muchas cosas.

**¿Hubo cambios personales a su gusto al volver?**

Hice cambios en la postura. No dominaba bien el idioma (primera y tercera ocasión), entonces usas más la mímica.

Ahora utilizo más gestos.

**¿Qué competencias cree que adquirió?**

Entender experiencias de personas que han vivido en el extranjero, siendo más empático.

Te desprendes más fácil de las cosas y amigos.

Ayuda, por ejemplo mi jefa estaba aprendiendo inglés y yo le explicaba.

Te desarrolla socialmente, eres más amigable.

Pierdes el miedo a arriesgarte más.

Desarrollé una empresa de clases particulares, porque estaba acostumbrado a destruir el *status quo*, te pones constantemente a prueba.

Me metí a esgrima porque nadie lo hacía, creo que eso fue un efecto de ser diferente.

INVERSO

**¿Cómo se siente o cómo fue la vuelta?**

Actualmente estoy alegre de volver, todo es más fácil acá... tienes contactos y una red que te apoya siempre.

Cuando volví la primera y la segunda vez estaba como deprimido porque las vueltas no fueron como yo esperaba.

**Aprendizaje experiencial, ¿desea profundizar en algún otro tema?** Si llego a vivir en otro país sería temporal. También pensaría mucho si irme a otro país teniendo niños, porque el choque para mí fue fuerte.

**¿Qué rango de edad tenía cuando ocurrió esto? (i.e 0-15 ; 15-21 ; 21-30 ; 30-40 ; 40 ó más):** a y b)0-15 c)21-30

**Romina Jiménez**

**País en el que estuvo:** Canadá, Vancouver (5 meses).

**Motivos del viaje:** Aprender inglés

**¿Cómo contrasta su visión de volver con cómo fue realmente la vuelta?**

La idea era volver. Quería aprender inglés, llegué en año nuevo así que esperaba que mi familia hiciera una celebración por la vuelta y eso pasó. Me habría quedado más tiempo, era entretenido.

**¿Qué cosas le impresionaron al volver?**

Allá en Canadá te incentivaban a reciclar, tenías que separar la basura porque reciclaban y te cobraban por las bolsas plásticas en los supermercados o donde fueras. En cambio acá me desesperó un poco, porque la basura está todo junto, pero acá no se recicla así que después me acostumbré.

En Canadá no pasaba nada entonces era más despreocupada con las cosas, al volver me costó andar atenta en la calle.

Donde yo me hospedaba nos hacían sacarnos los zapatos antes de entrar, me llamó la atención cuando volví, que ya no tenía que hacerlo.

**Relación con la familia y amigos durante la estadía en el extranjero.**

## INVERSO

Todos los días hablábamos con mi familia por whatsapp, día por medio por skype, después fue cada dos días y ya al final pagué por un plan de skype y llamaba a la casa porque era muy difícil coordinarse. Siempre estuve súper conectada con Chile

**¿Hubo cambios personales a su gusto al volver?**

El cambio psicológico no fue drástico (se fue con su pololo). Y en cambio físico tampoco. Sí al volver reproducía costumbres que acá no calzaban, por ejemplo todos allá al bajarse de la micro decían *thank you*, y acá lo hice un par de veces inconscientemente.

Echaba de menos el contacto, el abrazo o el saludo en la mejilla.

**¿Qué competencias cree que adquirió?**

Tener menos miedo, sentía que estaba obligada a socializar.

La forma de ver la vida es distinta, por ejemplo me llamó la atención una niña japonesa que contó que estaba pololeando, pero nunca le dio un beso a su pololo y ella insistía en que estaban pololeando, sólo se daban la mano.

También me dí cuenta de cosas, por ejemplo en una clase había una colombiana y un ecuatoriano hablando muy cerca (normal de acá) y un niño indio me preguntó si ellos estaban coqueteando o si no encontraba que estaban muy cerca.

Respetar los espacios de cada persona, la distancia cuando estás con alguien de otro lugar. Por ejemplo una vez un niño, no recuerdo de dónde me estaba hablando y yo no lo escuchaba, entonces me acercaba, pero él se alejaba y me acercaba más y se alejaba más.

**¿Cómo se siente o cómo fue la vuelta?**

Estoy feliz y nunca fue traumático volver. Viví con mi pololo y al regresar cada uno volvió a la casa de sus papás, lo extrañé mucho al comienzo, lo eché de menos.

**¿Qué rango de edad tenía cuando ocurrió esto? (i.e 0-15 ; 15-21 ; 21-30 ; 30-40 ; 40 ó más):** 21-30 (a los 25 años).

## Bibliografía

- Gaw, K. F. (2000). Reverse culture shock in students returning from overseas. *International Journal of Intercultural Relations*, 24, 83-104.
- Dutton, Edward. (2011). Culture shock as Implicit Religion in the Romantic Tradition. *Oulu City Council, and Oulu University*.
- Gervais y Correa Molina, *Explicitación del saber de experiencia de los profesores en el contexto de las prácticas docentes: un marco conceptual y metodológico*
- The First Time Effect: The Impact of Study Abroad on College Student Intellectual Development by Joshua S. McKeown, (2009). Albany, NY: The University of New York Press.
- *Journal of College and University Student Housing, Volume 23, No. 2, 1993. Culture Shock and The First-Year .Experience by William J. Zeller and Robert Mosier*
- Labour migration (consultado el 13 de Mayo)
- <http://www.ilo.org/global/topics/labour-migration/lang--en/index.htm>
- [http://www.ilo.org/global/about-the-ilo/media-centre/press-releases/WCMS\\_007891/lang--en/index.htm](http://www.ilo.org/global/about-the-ilo/media-centre/press-releases/WCMS_007891/lang--en/index.htm)
- Geert Hofstede, *Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions, and Organizations Across Nations*. Second Edition, Thousand Oaks CA: Sage Publications, 2001
- Gullahorn, J. T., & Gullahorn, J. E. (1963). An extension of the U-curve hypothesis. *Journal of Social Issues*, 19, 33-47.
- Koester, J. (1984). Communication and the intercultural reentry: A course proposal. *Communication Education*, 33, 251-256.
- Storti, C. (2001). *The art of coming home*. Yarmouth, ME: Intercultural Press.
- Siebender, R. (1988). Re-entry: A family crisis. *Foreign Service Journal*, 6, 52-53.
- Sussman, N. M. (1986). Re-entry research and training: Methods and implications. *International Journal of Intercultural Relations*, 10, 235-254.
- Adler, N. J. (1981). Re-entry: Managing cross-cultural transitions. *Group & Organization Studies*, 6 (3), 341-356.

## INVERSO

- Martin, J. N. (1986b). Patterns of communication in three types of reentry relationships: An exploratory study. *The Western Journal of Speech Communication, 50*, 183-199.
- Mooradian Bethany (2004). Going home when home does not feel like home: reentry, expectancy violation theory, self-construal, and psychological and social support. California State University, Fullerton.
- Kidder, L. H. (1992). Requirements for being "Japanese." *International Journal of Intercultural Relations, 16*, 383-393.
- Zimmermann J. & Neyer F. (2013) Do We Become a Different Person When Hitting the Road? Personality development of Sojourners. Friedrich-Schiller-Universität Jena
- Neyer, F. J., & Lehnart, J. (2007). Relationships matter in personality development: Evidence from an 8-year longitudinal study across young adulthood. *Journal of Personality, 75*, 535–568.
- P. John & Srivastara S. (1999). The big five-trait taxonomy: history, measurement and theoretical perspectives. University of California at Berkeley.
- Jokela, M. (2009). Personality predicts migration within and between U.S. States. *Journal of Research in Personality, 43*, 79–83.
- Lüdtke, O., Roberts, B. W., Trautwein, U., & Nagy, G. (2011). A random walk down university avenue: Life paths, life events, and personality trait change at the transition to university life. *Journal of Personality and Social Psychology, 101*, 620–637
- Silventoinen, K., Hammar, N., Hedlund, E., Koskenvuo, M., Rönnemaa, T., & Kaprio, J. (2008). Selective international migration by social position, health behaviour and personality. *European Journal of Public Health, 18*, 150–155
- Roberts, B. W., & Wood, D. (2006). Personality development in the context of the neo-socioanalytic model of personality. In D. K. Mroczek & T. D. Little (Eds.), *Handbook of personality development* (pp. 11–39). Mahwah, NJ: Erlbaum.